

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jak pułapka bowiem przyjdzie na wszystkich siedzących na obliczu całej ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	niczym sidło;* bo zaskoczy wszystkich mieszkających na obliczu całej ziemi.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jak pułapka. Przyjdzie bowiem na wszystkich siedzących na obliczu całej ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jak pułapka bowiem przyjdzie na wszystkich siedzących na obliczu całej ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	niczym sidło, bo zaskoczy wszystkich mieszkających na obszarze całej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak sidło bowiem przyjdzie na wszystkich, którzy mieszkają na powierzchni całej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jako sidło przypadnie na wszystkie, którzy mieszkają na obliczu wszystkiej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ci jako sidło przypadnie na wszytkie, którzy siedzą po wszytkiej ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jak potrzask. Przyjdzie on bowiem na wszystkich, którzy mieszkają na całej ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niby sidło; przyjdzie bowiem znienacka na wszystkich, którzy mieszkają na całej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	niby pułapka. Przyjdzie on bowiem na wszystkich, którzy mieszkają na całej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyjdzie on bowiem nieoczekiwanie na mieszkańców całej ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	jak potrzask. Bo on nagle przyjdzie na wszystkich, którzy znajdują się na obliczu całej ziemi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jak potrzask spadnie nagle ten dzień na wszystkich mieszkańców ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo zaskoczy on wszystkich ludzi na ziemi!

1) <x>250 9:12</x>; <x>290 24:17</x>; <x>520 11:9</x>; <x>610 3:7</x>; <x>610 6:9</x>; <x>620 2:26</x>

2) <x>680 3:10</x>; <x>730 3:10</x>; <x>730 17:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	мов сітка, бо прийде він на все, що живе на поверхні всієї землі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	tak jak wpajające się sidło; wejdzie jako naddatek bowiem aktywnie wrogo na wszystkich odgórnie siedzących jako na swoje aktywnie wrogo na doistotne oblicze wszystkiej ziemi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem przyjdzie jak sidło na wszystkich, osiadłych na obliczu całej ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo zaskoczy on wszystkich, bez względu na to, gdzie są, na całym świecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jak sidło. Przyjdzie bowiem na wszystkich, którzy mieszkają na obliczu całej ziemi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nadejdzie on bowiem nagle i jednocześnie dla wszystkich mieszkańców ziemi.